

# Katerina Guseva

## Translator, Localization Specialist from English to Russian

I provide a wide range of translation services such as video games and tv-series localization, audiovisual translation, subtitling and proofreading.



katrina.guseva@yahoo.com

St. Petersburg, Russia

linkedin.com/in/katerina-guseva

katrina.guseva

## WORK EXPERIENCE

### Translator and Subtitler

Talentrack

02/2022 - Present

*Achievements/Tasks*

- Video Translation. From Russian into English. From Ukrainian into English. From Belarusian into English.

### Localization Specialist. Translator and Proofreader

Higgs Studio

08/2020 - Present

*Achievements/Tasks*

- Translation and proofreading of the mobile game (visual novel) from English into Russian.

### Executive assistant and Translator

Beliaevs and Partners LLC

09/2018 - 08/2021

*Achievements/Tasks*

- Translation of legal documents and the web-site of the company.
- Business correspondence.
- Wire Transfers. Accounting.

### Freelance Translator, Subtitler

Freelance

01/2014 - Present

*Achievements/Tasks*

- Translation and subtitling of TV-shows (TV series (detectives and drama), cooking show, kpop concerts);

## EDUCATION

### Translator, Specialist in Intercultural Communications

Minsk State Linguistic University

09/2013 - 02/2018

*Bachelor's degree*

## SKILLS

Translation

Localization

Subtitling

EN-RU

Proofreading

Aegisub

Smartcat

Memsource

Business correspondence

## OVERALL EXPERIENCE

- Games Translation (visual novels) Tools: Smartcat and Memsource;

- TV-shows (TV series (detectives and drama), cooking show, kpop concerts);

- Subtitles + translation + timing in Aegisub (TV-shows);

- Legal translation (documents, business correspondence and the website: <https://bvlegal.by>)

## LANGUAGES

Russian (native)

*Native or Bilingual Proficiency*

English (Fluent)

*Full Professional Proficiency*

Belarussian (Bilingual)

*Native or Bilingual Proficiency*

Japanese (basic)

*Elementary Proficiency*

Ukrainian (Fluent)

*Full Professional Proficiency*